Bilboko Zirkuitua

>>> antzerkia //// dantza
>>> teatro //// danza
2012

Otsailaren 23tik > Apirilaren 27ra

Del 23 de Febrero > Al 27 de Abril

19:30etan / horas

antolatzailea / organiza

antzerki baliabideen zentroa
bilbao eszena
centro de recursos teatrales

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

bilbao eszena
antzerki baliabideen zentroa
centro de recursos teatrales

Informazioa / Información
www.bad-bilboa.com
Tfn. 010

OTSAILA //// FEBRERO

23	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	Miren de Miguel **“So in Love”**
28	Centro Municipal **ALTAMIRA** Udaltegia	Tandem Teatro **“Sincronía”**
29	Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia	Verónica Fernández **“Simone Müller”**

MARTXOA //// MARZO

6	Instituto **SOLOKOETXE** Institutoa	Verónica Fernández **“Simone Müller”**
14	Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia	Jon Urraza eta Jon Zubiaga “Osoron” **“Morrison eta Gartzia: kultoko antzezlana”** (euskaraz)
15	Centro Municipal **SAN FRANTZISKO** Udaltegia	Plataforma Tirante **“La 52””**
21	Centro Municipal **CASTAÑOS** Udaltegia	Plataforma Tirante **“La vie en 2”**
22	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	Cia. Nuria Pérez, Plataforma Tirante **“Imposición”** (dantza)
23	Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia	Miren de Miguel **“So in Love”**
29	Centro Municipal **ERREKALDE** Udaltegia	Mama Crea **“¿Se puede?”**
30	Escuela **ZURBARANBARRI** Eskola	Mama Crea **“Parcela 85”**

APIRILA //// ABRIL

18	Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia	Katastrofen **“Soy tan feliz que apenas puedo respirar”**
19	Centro Municipal **BASURTU** Udaltegia	Totum **“De 16:00...a 18:00 h.”**
20	Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia	Liadas en Escena **“Exit”**
26	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	Bueltaka Taldea **“Pequeñas Paradas”**
27	Centro Municipal **ERREKALDE** Udaltegia	Totum **“DespreOKUPAdas”**

Antzelan guztiak 19:30etan izango dira //// Todas las funciones serán a las 19:30

BILBOKO ZIRKUITUA sortzaile eta antzerki eta dantza talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendaurrean aurkezteko eskainitako aukera paragabea da. Esparru ezin egokia da, Bilbon eratutako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko auzoetan.

BILBOKO ZIRKUITUA Representa una oportunidad para que nuevos creadores y creadoras y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir, en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

Bilboko Zirkuitua

MIREN DE MIGUEL

> "So in Love"

Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia

Otsaila **23** Febrero **19:30**

Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia

Martxoa **23** Marzo **19:30**

Cole Porter berpiztuko da, Zorrotzaurreko off Bilbaotik zuzenean heldutako kabaret musikalari esker. Lana jazzaren maisu mitiko horren bizitzan eta lanetan oinarrituta dagoen kabaret musikala da.

Miren de Miguel sopranoak eta Kepa de la Fuente dantzari eta antzezleak, musikariak zuzenean arituko direla, eskaintzen diguten planteamendu eszenikoan musika eta hitza, bizitza erreala eta ametsak, uztartzen dira; hau da, besteak beste, nahiak errealitate gauzatu egiten dira. Egia esan, So in Love Cole Porterri ez ezik, kabaretari berari eta 1930eko, 1940ko eta 1950eko hamarkadetako giroari ere egiten die omenaldi.

Cole Porter resucitará en la sala gracias al cabaret musical, llegado directamente desde el off Bilbao de Zorrotzaurre, basado en la vida y obra del mítico maestro del jazz Cole Porter. La Soprano Miren de Miguel y el bailarín y actor Kepa de la Fuente, junto a sus músicos en directo, proponen un planteamiento escénico que incluye un modo de entender el teatro uniendo música y palabra, vida real y sueños ,.....deseos hecho realidad.

En verdad, So in Love no sólo rinde homenaje a Cole Porter, sino al cabaret y al ambiente de los años 30, 40 y 50.

Bi pertsona, kontrako bi bide eta denboraz kanpoko bi bizitza.

Ohikeriak hartu die gaina euren bizitzetan eta non hasten eta non amaitzen den ez dakiten amets itxuraldatua sortuko dute.

"Sincronía" maitasunari, grinari eta nahasmenduari buruzko benetako eta ohiko gertakari da, zuzeneko ahotsak dituen ikuskizuna. Musikal berezia eta entretenigarria, inor utziko ez duena hotz eta motz.

Dos personas, dos caminos opuestos y dos vidas atemporales. La rutina se entremezcla en sus vidas y éstas se sincronizan creando un sueño distorsionado que no se sabe dónde empieza y dónde acaba.

"Sincronía" cuenta una historia real y cotidiana sobre amor, pasión, confusión y espectáculo, voces en directo.

Un musical especial y divertido que no deja a nadie indiferente.

TANDEM TEATRO

> "Sincronía"

Centro Municipal **ALTAMIRA** Udaltegia

Otsaila **28** Febrero **19:30**

Bilboko Zirkuitua

VERÓNICA FERNÁNDEZ
> "SIMOME MÜLLER"

Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia

Otsaila **29** Febrero 19:30

Centro Municipal **SOLOKOETXE** Udaltegia

Martxoa **6** Marzo 19:30

Kontzertua Klub batean. Argi ahula, ehun leuna, piano-notak eta orkestra. Emakume ahotsa. Onirikoa. Mikrofonoa. Voldevil-eko kantaria, bere iragana exorzistatzen duena taula gainean. Atzetik doakion iragana, oraina aldatzen uzten ez diona eta orpoz-orpo daukan bitartean, etorkizunak ez du inolako aukerarik. Etengabeko ihesa, ihes biluzia hasierarantz.

Un concierto de Club. Luz Tenue, tejido suave, notas de piano y orquesta. Voz de Mujer. Onírico. Micrófono. Una cantante de Vodevil que exorciza su pasado en el Escenario. Un pasado que cada día se convierte en su perseguidor que, no permite cambiar un presente, que mientras le pise los talones, su futuro no tiene ninguna posibilidad. Una incesante y desnuda huida hacia el principio.

Helduentzako umorezko antzezlan argumentuduna da, testua eta zuzenean jotako musika uztartzen dituena. Morritson eta Gartzia hogeita hamar urte eta koska dituzten bi galtzaile ameslari dira, zenbaiten ustez artistatxo alfer eta lotsabakoak, euren bizitzei zentzu berria emango dien antzezlan urratzailea sortzeko elkartuko direnak. Abiapuntu horrekin hainbat gai nahasten ditu lanak, beti ere umore eta ironia bereziarekin: elkarbizitza, elkarlana, giza harremanak, adiskidetasuna, maitasuna, etxebizitzaren arazoa... 2008an **VI. Café Bilbao teatro laburreko gidoien sariketa irabazi zuen Urrazak idatzitako lan honek**, eta 2011ko abenduan estreinatu berri dute Urraza eta Osoronek, aipatu lehiaketan azken hamarkadan saritutako lanekin Artez argitaletxeak argitaratutako liburua plazaratzearekin batera.

JON URRAZA ETA JON ZUBIAGA "OSORON"
> "Morrison eta Gartzia: kultoko antzezlana"

Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia

Martxoa **14** Marzo 19:30

PLATAFORMA TIRANTE
> "LA 52""

Centro Municipal **SAN FRANTZISKO** Udaltegia

Martxoa **15** Marzo 19:30

Hiru pertsonaia oreka mantendu nahian dabiltza, arau faltsuen eta absentzia baten gainean. Heldu berri bat bilduko zaie eta joasten arituko dira laurak harik eta ahitu arte, euren arteko harremanetan zein gezurretan. Gaur hartuko duten erabakiak eragiña izango du euren bizitza osoan.

Tres personajes juegan a mantener el equilibrio sobre unas falsas reglas y una ausencia. Se suma un recién llegado y los cuatro juegan hasta llegar al límite de sus casillas, de su relaciones y de sus mentiras. La decisión que tomen hoy afectará al resto de sus vidas.

PLATAFORMA TIRANTE
> “La Vie en 2”

Centro Municipal **CASTAÑOS** Udaltegia

Martxoa **21** Marzo 19:30

Lapurreta gorabeheratsu bat dela-eta, gure heroia egoera bitxi samarreko eguneroko eszenatokian geratzen da. Heroi honek bizitzeko duen modu biziagatik, besteetan hartzeko erraza izaten den erabakiari aurre egin behar dio bere-berea duen moduan. Emozioz beteriko emakumea izango da aurrean izango duguna eta lañotasun basatiaz eramango gaitu irudimenaren eta errealitatearen ertzetan dagoen askaerara.

Un azaroso robo coloca a nuestra maravillosa y loca heroína en un escenario cotidiano pero en una insólita situación. Debido a su intensa forma de vivir la vida, se enfrenta a una decisión aparentemente sencilla y la convierte en un huracán de emociones que nos arrastra, con su inocencia salvaje, hacia un desenlace en los confines de la imaginación y la realidad.

Banakotasunaren sentsazioak gure irudimenetik sortzen den askapena transmititzen digu. INPOSIZIO ekintzak esperimentatzen ditugunean, mendekotasun egoerak, botere, defentsa, ihes, onespen, oportunismo egoerak sortzen dira. Aukera izango bazenu, hankabikoa izaten jarraituko zenuke ala lau hankako izatera itzuliko zinateke?

La sensación de individualidad nos transmite una liberación que emerge de nuestro imaginario. Cuando experimentamos acciones de IMPOSICIÓN, se crean estados de dependencia, de poder, de defensa, de huida, de conformidad, de oportunismo. ¿Si pudierais elegir, continuarías siendo bípedo, o preferirías volver a ser cuadrúpedo?

Cía. Nuria Pérez, PLATAFORMA TIRANTE
> “Imposición” (dantza)

Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia

Martxoa **22** Marzo 19:30

MAMA CREA
> “¿Se puede?”

Centro Municipal **ERREKALDE** Udaltegia

Martxoa **29** Marzo 19:30

Antzezlana umore zuriko eta ke beltzeko ikuskizuna da. Beste munduaren eta mundu honen artean, betierekotasunaren eta mundu hobearen artean dagoen ikuskizuna.
Emakume bat hilerrirantz doa, dituen gauza guztiak aldean daramatzala. Haren asmoa hilerrian geratzea da; hain zuzen, Manuel, bere senarra, dagoen lekuan geratzeko prest dago emakumea. Baian badu problema bat: Manuelek ez dio jaramonik egiten.

Un espectáculo de humor blanco y humo negro entre el más allá y el más acá, la eternidad y el otro barrio.
Una mujer se dirige a un cementerio; trae consigo todas sus cosas; viene dispuesta a quedarse, porque Manuel, su marido, está allí. El problema es que Manuel no le hace mucho caso.

Bilboko Zirkuitua

MAMA CREA

> "Parcela 85"

Escuela **ZURBARANBARRI** Eskola

Martxoa **30** Marzo **19:30**

Yo camino y mantengo a mí alrededor una aureola de grandes dimensiones que me acompaña en mi movimiento, esa masa invisible que me rodea no puede ser traspasada, pertenece a mi parcela privada. La reflexión sobre lo público y lo privado, lo que es mío y lo que no es, ahora es de todos, ahora es de uno, quítate de ahí para ponerme yo.

Banabil eta inguran dudan aureola handiak nire mugimendua laguntzen du, inguruan dudan masa ikustezina ezin da zeharkatu nire mundu pribatuan sartzen baita. Esfera publikoa eta pribatuari buruzko gogoeta, nirea dena eta nire ez dena, orain denona da, kendu zaitez ni jartzeko.

KATASTROFEN

> "Soy tan feliz que apenas puedo respirar"

Centro Municipal **BEGOÑA** Udaltegia

Apirila **18** Abril **19:30**

Hemen emakume ilehoriak benetan dira ilehoriak. Eta gizon guztiak... Cary Grant. Ziurtasunez dakizkigun kontu horiek guztiak mila puskatan hautsita geratuko dira ikuskizun zentzugabe eta zoro honetan. Izan ere, gauza bat soilik dago argi eta garbi hemen: sardinzarrek, bizitzeko, itsasoa behar dute.

Un lugar en el que las rubias, son rubias, y todos los hombres, Cary Grant. Un espectáculo absurdo y enloquecido para romper a hostias las certezas como una gran piñata. Porque sólo una cosa está clara: el arenque, para sobrevivir, necesita un mar que lo contenga.

TOTUM

> "De 16:00... a 18:00 h."

Centro Municipal **BASURTU** Udaltegia

Apirila **19** Abril **19:30**

Iraultza baten antolaketa ez da inoiz erraza izan. Eta gainera, jakintsu baten hitzek diotenez, "ez zaitez saiatu mundua aldatzen, munduak zu aldatu ez zaitzadan lan egizu". Taula gainean arituko diren bost emakumeek berdina pentsatzen dute.

Organizar una revolución nunca fue fácil. Y además, según dice un dicho muy sabio: "no intentes cambiar el mundo, intenta que el mundo no te cambie a ti". Las cinco mujeres que veremos en escena opinan lo mismo.

LIADAS EN ESCENA
> "Exit"

Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia

Apirila **20** Abril **19:30**

Exit antzezlanean, 9 esketx laburretan, aukera izango dugu emakume baten bizitzako uneak ezagutzeko; ematen du esketx horiek ez dutela inolako loturarik, baina apurka-apurka forma hartuz eta osatuz doaz. Esketx horietan, besteak beste, bere sentimentuak, bere zalantzak, bere bizitzako unerik latzetak erakutsiko dizkigu, ezin zuela, ez zuela nahi, ez zekiela zelan salbatu pentsatu zuenean. Oroitzapenak, denbora, bakardadea... funtsezkoak dira historia honetan.

Exit nos invita a compartir momentos de la vida de una mujer a lo largo de 9 "sketchs" de corta duración. Parece que no tienen ninguna cohesión, pero poco a poco van tomando forma y crean un todo. En ellos nos mostrará sus pensamientos, sus dudas, los momentos duros de su vida...cuando pensó que no podía, que no quería, que no sabía salvarse. En la historia juegan un papel fundamental los recuerdos, el tiempo y la soledad.

BUELTAKA TALDEA
"Pequeñas Paradas"

Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia

Apirila **26** Abril **19:30**

Ikuskizun honetan, Bueltaka Taldeak zirkuko diziplinak (akroporteak, trapezioa, malabarismoa eta masta) eta antzerkigintzako osagaiak eta txotxongiloak uztartzen ditu.

En este espectáculo, Bueltaka Taldea combina disciplinas circenses como acroportes, trapecio, malabares y mástil, con elementos teatrales y marionetas.

Atearen kontrako ostikoaren erregela jarraitzen dute. Lasterka hasi arriskua somatu bezain laister. Lau katu-eme teilatu bakar baten azpian, beraien bizimoduaren erizpideak defendatuz garagardo merkea edan eta modaz iragandako abestiak entzuten dituzten bitartean. Edo ez. ¿Akaso punkak badauka iraungitze datarik?

En su mundo rige la ley de la patada en la puerta. Echar a correr si se huele el peligro. Cuatro gatas bajo un mismo techo que defienden sus ideales mientras beben cerveza barata y escuchan canciones pasadas de moda. O quizá no tanto. ¿Acaso el punk tiene fecha de caducidad?

TOTUM
> "DespreOKUPAdas"

Centro Municipal **ERREKALDE** Udaltegia

Apirila **27** Abril **19:30**

Bilboko Zirkuitua 2012

BARRUTIAK /// DISTRITOS

DISTRITO 2. BARRUTIA (URIBARRI)
Escuela ZURBARANBARRI Eskola
Zurbaranbarri, 34

DISTRITO 3. BARRUTIA (OTXARKOAGA-TXURDINAGA)
Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia
Pau Casals, 19

DISTRITO 4. BARRUTIA (BEGOÑA)
Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia
Circo Amateur Club Deportivo, 2

DISTRITO 5. BARRUTIA (IBAIONDO)
Instituto SOLOKOETXE Institutoa.
Solokoetxe, 17

CMD de SAN FRANCISCO
Plaza Corazón de María, s/n

DISTRITO 6. BARRUTIA (ABANDO)
Centro Municipal BARRAINKUA Udaltegia
Barrainkua, 5

DISTRITO 7. BARRUTIA (ERREKALDE)
CMD ERREKALDE
Travesía de Altube, 6

DISTRITO 8. BARRUTIA (BASURTO-ZORROZA)
Centro Municipal ALTAMIRA Udaltegia
Altamira, 39

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

- Bete antzokiko langileen jarraibideak.
- Ezagutu aldez aurretik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabekoentzat, iraupena, gaia etab.).
- Aretoan ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
- Ezin da grabatu, ez da argazkirik egin.
- Eskuko telefonoak itzalitan eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki “isilik” moduan.
- Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO VOY AL TEATRO...

- Respete las indicaciones del personal de sala.
- Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc.)
- No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
- No se permiten grabaciones, ni fotografías.
- Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo “silencio”.
- Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.